

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

Утверждено:
на заседании кафедры
протокол № 11 от 20.06.2018 г.
Зав.кафедрой Фаткуллина Ф.Г.

Согласовано:
Председатель УМК факультета башкирской
филологии и журналистики
Гареева Г.Н.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)

дисциплина Филологический анализ иноязычного текста

Вариативная часть

программа бакалавриата

Направление подготовки (специальность)
45.03.01 Филология

Направленность (профиль) подготовки
Отечественная филология (башкирский язык и литература, иностранные языки)

Квалификация
Бакалавр

Разработчик (составитель)
доцент, к. филол. н.

Хисамова Д.Д.

Для приема: 2018

Уфа 2018 г.

Составитель : доцент, канд.филол.наук Хисамова Д.Д.

Рабочая программа дисциплины утверждена на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии, протокол № 11 от «20» июня 2018 г.

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии, протокол № ____ от « ____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ /

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии, протокол № ____ от « ____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ /

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры русской и сопоставительной филологии, протокол № ____ от « ____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ /

Дополнения и изменения, внесенные в рабочую программу дисциплины, утверждены на заседании кафедры _____, протокол № ____ от « ____ » _____ 20 _ г.

Заведующий кафедрой _____ / _____ /

Список документов и материалов

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы	4
2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы	5
3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)	6
4. Фонд оценочных средств по дисциплине	
4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания	6
4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	8
4.3. <i>Рейтинг-план дисциплины (при необходимости)</i>	
5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины	17
5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины	17
5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины	18
6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине	18

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Данная дисциплина способствует формированию следующей компетенции, предусмотренной на уровне бакалавриата в соответствии с ФГОС 3+ по направлению подготовки 45.03.01 –Филология:

Результаты обучения		Формируемая компетенция (с указанием кода)	Примечание
Знания	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные правила и требования доработки и обработки различных типов текстов 	Владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов (ПК 9)	
	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способы и приемы перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; - грамматические, стилистические, лексические нормы иностранного языка для составления аннотаций и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений. 	Владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК 10)	
Умения	<p>Уметь:</p> <ul style="list-style-type: none"> -корректировать, редактировать, комментировать, реферировать, составлять информационно-словарное описание; 	Владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов (ПК 9)	
	<p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять теоретические знания на практике; - читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки; - составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках. 	Владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на	

		иностранных языках (ПК 10)	
Владения (навыки / опыт деятельности)	Владеть: -навыками корректирования, редактирования, комментирования, реферирования, информационно-словарного описания различных типов текстов.	Владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов (ПК 9)	
	Владеть: - навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; - аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.	Владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК 10)	

2. Цель и место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Филологический анализ иноязычного текста» относится к вариативной части дисциплины по выбору.

Дисциплина изучается на 4 курсе в 7 семестре.

Цели изучения дисциплины «Филологический анализ иноязычного текста» - научить студентов извлекать из текста максимум информации; научить студентов расшифровке смысла, заключённого в определённых лексических структурах и грамматических конструкциях, формирующих текст; дать в руки студенту систему понятий и исследовательских приёмов, которые позволили бы ему интерпретировать разного рода тексты, извлекать смысл из любого сообщения на основе предложенной схемы интерпретации, развить у студентов способность самостоятельного мышления; развить творческие и аналитические способности студентов, научить искусству быть читателем художественной литературы; научить студентов творческому подходу к языковым явлениям, к каждой лексической единице иностранного языка, которая отражает иноязычный мир и иностранную культуру.

Для освоения дисциплины необходимы компетенции, сформированные в рамках изучения следующих дисциплин:

Иностранный язык;

Практический курс иностранного языка

Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения иностранного языка в рамках бакалаврской программы подготовки. Освоение дисциплины является необходимой для сопряженного изучения дисциплины «Практический курс иностранного языка», «Теория грамматики в сопоставительном аспекте», «Стилистика иностранного языка».

Дисциплина «Филологический анализ иноязычного текста» является предшествующей для изучения дисциплин: «Научный стиль и элементы сопоставительного анализа», «Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (педагогическая).

Эти дисциплины направлены на формирование компетенций ПК 9 ПК 10.

3. Содержание рабочей программы (объем дисциплины, типы и виды учебных занятий, учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся)

Содержание рабочей программы представлено в Приложении № 1.

4. Фонд оценочных средств по дисциплине

4.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код и формулировка компетенции
(ПК9) - Владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов

Этап (уровень) освоения компетенции и	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		Не зачтено	Зачтено
Первый этап (уровень)	Знать: - основные правила и требования доработки и обработки различных типов текстов	Не знает или имеет фрагментарные знания об основных правилах и требованиях доработки и обработки различных типов текстов	В целом знает основные правила и требования доработки и обработки различных типов текстов
Второй этап (уровень)	Уметь: -корректировать, редактировать, комментировать, реферировать, составлять информационно-словарное описание	Не умеет или не способен корректировать, редактировать, комментировать, реферировать, составлять информационно-словарное описание	Умеет корректировать, редактировать, комментировать, реферировать, составлять информационно-словарное описание
Третий этап (уровень)	Владеть: -навыками корректирования, редактирования, комментирования, реферирования, информационно-словарного описания различных типов текстов.	Не владеет навыками корректирования, редактирования, комментирования, реферирования, информационно-словарного описания различных типов текстов..	Правильно применяет навыки корректирования, редактирования, комментирования, реферирования, информационно-словарного описания различных типов текстов.

ПК 10 - Владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках

Этап (уровень) освоения компетенции	Планируемые результаты обучения (показатели достижения заданного уровня освоения компетенций)	Критерии оценивания результатов обучения	
		Не зачтено	Зачтено
Первый этап (уровень)	<p>Знать:</p> <ul style="list-style-type: none"> - способы и приемы перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; - грамматические, стилистические, лексические нормы иностранного языка для составления аннотаций и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений. 	<p>Не знает или имеет фрагментарные знания о способах и приемах перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки;</p> <p>о грамматических, стилистических, лексических нормах иностранного языка для составления аннотаций и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений</p>	<p>В целом знает способы и приемы перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки;</p> <p>- грамматические, стилистические, лексические нормы иностранного языка для составления аннотаций и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений</p>
Второй этап (уровень)	<p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - применять теоретические знания на практике; - читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки; - составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках. 	<p>Не умеет или не способен применять теоретические знания на практике;</p> <ul style="list-style-type: none"> - читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки; - составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках. 	<p>Умеет применять теоретические знания на практике;</p> <ul style="list-style-type: none"> - читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки; - составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.
Третий этап (уровень)	<p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; - аннотирования и реферирования документов, научных 	<p>Не владеет навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки;</p> <ul style="list-style-type: none"> - аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных 	<p>Правильно применяет навыки перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки;</p> <ul style="list-style-type: none"> - аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках

и	и языках	
трудо-художественных произведений на иностранных языках.		

Критериями оценивания являются баллы, которые выставляются преподавателем за виды деятельности (оценочные средства) по итогам изучения модулей (разделов дисциплины), перечисленных в рейтинг-плане дисциплины (для зачета: текущий контроль – максимум 50 баллов; рубежный контроль – максимум 50 баллов, поощрительные баллы – максимум 10).

зачтено – от 60 до 110 рейтинговых баллов (включая 10 поощрительных баллов),

не зачтено – от 0 до 59 рейтинговых баллов).

4.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	Знать: - основные правила и требования доработки и обработки различных типов текстов	Владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов (ПК 9)	конспектирование/ аннотирование
2-й этап Умения	Уметь: -корректировать, редактировать, комментировать, реферировать, составлять информационно-словарное описание	Владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов (ПК9)	практические задания; конспектирование/ аннотирование
3-й этап Владеть навыками	Владеть: -навыками корректирования, редактирования, комментирования, реферирования, информационно-словарного описания различных типов текстов.	Владением базовыми навыками доработки и обработки (например, корректура, редактирование, комментирование, реферирование, информационно-словарное описание) различных типов текстов (ПК 9)	практические задания;

Этапы освоения	Результаты обучения	Компетенция	Оценочные средства
1-й этап Знания	Знать: - способы и приемы перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; -грамматические, стилистические, лексические нормы иностранного языка для составления аннотаций и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений.	- Владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК 10)	индивидуальный / групповой опрос, практические задания
2-й этап Умения	Уметь - применять теоретические знания на практике; - читать, понимать и переводить различные типы текстов с иностранных языков и на иностранные языки; - составлять аннотации и реферировать документы, научные труды и художественные произведения на иностранных языках.	- Владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК 10)	практические задания; конспектирование/ аннотирование
3-й этап Владеть навыками	Владеть: - навыками перевода различных типов текстов с иностранных языков и на иностранные языки; - аннотирования и реферирования документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках.	- Владением навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК 10)	групповой индивидуальный опрос практические задания; письменная проверочная работа

1.3. Рейтинг-план дисциплины

Рейтинг–план дисциплины представлен в приложении 2.

Индивидуальный /групповой опрос

Индивидуальный /групповой опрос проводится после изучения теоретического материала модуля с целью выяснения наиболее сложных вопросов, степени усвоения учебного теоретического материала

Это метод контроля позволяющий оценить знания одного студента или группы. Вопросы должны быть четкими, ясными, конкретными, охватывать основной материал программы. Содержание вопросов должно стимулировать студентов логически мыслить, сравнивать, анализировать сущность явлений, доказывать, подбирать примеры, делать выводы. Вопрос задается всей группе, затем необходима небольшая пауза для того, чтобы все студенты приготовились к ответу, а вызывают

для ответа конкретного студента. Чтобы группа слушала ответ своего товарища, студентам предлагается оценить полноту и глубину ответа в виде рецензирования. Оценить можно не только отвечающего студента, но и тех, кто участвовал в обсуждении. При необходимости целесообразно наводящими вопросами помогать студенту, не подсказывая ему правильного ответа. Заключительная часть устного опроса – подробный анализ ответов студентов. Преподаватель отмечает как положительные стороны, так и указывает на недостатки ответа, делает вывод о том, как изложен учебный материал.

На усмотрение преподавателя можно провести индивидуальный опрос студента по изученным темам модуля.

Критерии и методика оценивания:

- 5 баллов выставляется студенту, если точно используется специализированная терминология, понятия; в ответе отслеживается четкая структура, выстроенная в логической последовательности; ответ изложен литературным грамотным языком. Студент *показал* отличное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

- 4 балла выставляется студенту, если в ответе допущены неточности при освещении основного содержания ответа, неточно используется специализированная терминология, понятия, не имеет определенной логической последовательности. Студент *показал хорошие* владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

- 3 балла выставляется студенту, если нет общего понимания вопроса, имеются затруднения или допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии. Студент *показал удовлетворительное* владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала

- 2 балла выставляется студенту, если проявил неудовлетворительное владение материалом работы и не смог ответить на большинство поставленных вопросов по теме. Студент *продемонстрировал* недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

- 1 балл выставляется студенту, если нет понимания вопроса, допущены ошибки в определении понятий, использовании терминологии, не смог ответить ни на один поставленный вопрос по теме. Студент *продемонстрировал* полное отсутствие владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

Типовые вопросы:

1. Что включает в себя филологический анализ текста
2. Как соотносятся между собой понятия «тема», «персонаж», «характер»?
3. Типы проблематики.
4. Чем различаются тема, проблема и идея произведения?

Практические задания

Практические задания выполняются после чтения лекций, дающих теоретические основы для их выполнения. Выполнение практических заданий во время практических занятий – одна из основных форм организации учебного процесса, заключающаяся в выполнении студентами комплекса учебных заданий

(переводы различных типов текстов, анализ текста, составление терминологического словаря) под руководством преподавателя с целью усвоения научно-теоретических основ учебной дисциплины, приобретения умений и навыков, опыта творческой деятельности по изучаемой дисциплине , закрепление, углубление, расширение и детализация знаний студентов при решении конкретных задач; развитие познавательных способностей, самостоятельности мышления, творческой активности

Практические задания также могут даваться на дом для закрепления пройденного материала и по подготовке к следующему практическому занятию.

Критерии и методика оценивания:

– Критерии и методика оценивания:

– 4 балла выставляется студенту, если он *правильно выполнил задание*, владеет содержанием практической работы. Студент показал отличное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

- 3 балла выставляется студенту, если он владеет содержанием практической работы, выполнил задание с небольшими неточностями. Студент показал хорошие владения навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала;

- 2 балла выставляется студенту, если он частично владеет содержанием практической работы; выполнил задание с существенными неточностями. Студент показал удовлетворительное владение навыками применения полученных знаний и умений при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала

- 1 балл выставляется студенту, если он не выполнил или не полностью выполнил задание практической работы, при выполнении задания студент продемонстрировал недостаточный уровень владения умениями и навыками при решении профессиональных задач в рамках усвоенного учебного материала.

Типовое практическое задание

Text for analysis (Type of Narration)

R. Tolkien

High fantasy is a subgenre of fantasy fiction that is set in invented or parallel worlds. Built upon the platform of a diverse body of works in the already very popular fantasy genre, high fantasy came to fruition through the work of authors such as C. S. Lewis and, foremost, J. R. R. Tolkien, whose major fantasy works were published in the 1950s. While it is far from being the oldest fantasy subgenre, high fantasy, along with sword and sorcery, has become one of the two genres most commonly associated with the general term fantasy. John Ronald Reuel Tolkien was born on the 3rd January, 1892 at Bloemfontein in the Orange Free State, but at the age of four he and his brother were taken back to England by their mother. After his father's death the family moved to Sarehole, on the south-eastern edge of Birmingham. Tolkien spent a happy childhood in the countryside and his sensibility to the rural landscape can clearly be seen in his writing and his pictures. His mother died when he was only twelve and both he and his brother were made wards of the local priest and sent to King Edward's School, Birmingham, where Tolkien shined in his classical work. After completing a First in English Language and Literature at Oxford, Tolkien married Edith Bratt. He was also commissioned in the Lancashire Fusiliers and fought in the battle of the Somme. After the war, he obtained a post on the New English Dictionary and began to write the mythological and legendary cycle which he originally called The Book of Lost Tales but which eventually became known as The Silmarillion. Most of Tolkien's paternal

ancestors were craftsmen. The Tolkien family had its roots in the German Kingdom of Saxony, but had been living in England since the 18th century, becoming “quickly and intensely English”. The surname Tolkien is Anglicized from *Tollkien* (i.e. German *tollkühn*, “foolhardy”, etymologically corresponding to English dull-keen, literally oxymoron), and the surname Rashbold, given to two characters in Tolkien’s *The Notion Club Papers*, is a pun on this. 26 His famous *Lord of the Rings – The Fellowship of the Rings / The Two Towers / The Return of the King* – was first published in 1954, and since then it has been a book people have treasured. Steeped in unrivalled magic and otherworldliness, its sweeping fantasy has touched the hearts of young and old alike. Fifty million copies of its many editions have been sold around the world, and occasional collectors’ editions become prized and valuable items of publishing. While many other authors had published works of fantasy before Tolkien, the great success of *The Hobbit* and *The Lord of the Rings* when they were published in paperback in the United States led directly to a popular resurgence of the genre. This has caused Tolkien to be popularly identified as the “father” of modern fantasy literature – or more precisely, high fantasy. Tolkien’s writings have inspired many other works of fantasy and have had a lasting effect on the entire field. In 2008 *The Times* ranked him number 6 in a list of ‘The 50 greatest British writers since 1945. *The Hobbit* became an instant success when it was first published in 1937, and more than fifty years later Tolkien’s epic tale of elves, dwarves, trolls, goblins, myth, magic and adventure, with its reluctant hero Bilbo Baggins, has lost none of its appeal. *The Silmarillion* together with *The Hobbit* and *The Lord of the Rings*, form a connected body of tales, poems, fictional histories, invented languages, and literary essays about an imagined world called Arda and Middle-earth within it. Tolkien applied the word *legendarium* to the totality of these writings.

The Hobbit Chapter I. An Unexpected Party In a hole in the ground there lived a hobbit. Not a nasty, dirty, wet hole, filled with the ends of worms and an oozy smell, nor yet a dry, bare, sandy hole with nothing in it to sit down on or to eat; it was a hobbit-hole, and that means comfort. It had a perfectly round door like a porthole, painted green, with a shiny yellow brass knob in 27 the exact middle. The door opened on to a tube-shaped hall like a tunnel: a very comfortable tunnel without smoke, with paneled walls, and floors tiled and carpeted, provided with polished chairs, and lots and lots of pegs for hats and coats – the hobbit was fond of visitors. The tunnel wound on and on, going fairly but not quite straight into the side of the hill – The Hill, as all the people for many miles round called it – and many little round doors opened out of it, first on one side and then on another. No going upstairs for the hobbit: bedrooms, bathrooms, cellars, pantries (lots of these), wardrobes (he had whole rooms devoted to clothes), kitchens, dining-rooms, all were on the same floor, and indeed on the same passage. The best rooms were all on the left-hand side (going in), for these were the only ones to have windows, deep-set round windows looking over his garden and meadows beyond, sloping down to the river. This hobbit was a very well-to-do hobbit, and his name was Baggins. The Bagginses had lived in the neighbourhood of The Hill for time out of mind, and people considered them very respectable, not only because most of them were rich, but also because they never had any adventures or did anything unexpected: you could tell what a Baggins would say on any question without the bother of asking him. This is a story of how a Baggins had an adventure, found himself doing and saying things altogether unexpected. He may have lost the neighbour’s respect, but he gained-well, you will see whether he gained anything in the end. The mother of our particular hobbit ... what is a hobbit? I suppose hobbits need some description nowadays, since they have become rare and shy of the Big People, as they call us. They are (or were) a little people, about half our height, and smaller than the bearded Dwarves. Hobbits have no beards. There is little or no magic about them, except the ordinary everyday sort which helps them to disappear quietly and quickly when large stupid folk like you and me come blundering along, making a noise like elephants which they can hear a mile off. They are inclined to be fat in the stomach; they dress in bright colours (chiefly green and yellow); wear no shoes, because their feet

grow natural leathery soles and thick warm brown hair like the stuff on their heads (which is curly); have long clever brown fingers, good-natured faces, and laugh deep fruity laughs (especially after dinner, which they have twice a day when they can get it). Now you know enough to go on with. As I was saying, the mother of this hobbit – of Bilbo Baggins, that is – was the fabulous Belladonna Took, one of the three remarkable daughters of the Old Took, head of the hobbits who lived across The Water, the small river that ran at the foot of The Hill. It was often said (in other families) that long ago one of the Took ancestors must have taken a fairy wife. That was, of course, absurd, but certainly there was still something not entirely hobbit-like about them, – and once in a while members of the Took-clan would go and have adventures. They discreetly disappeared, and the family hushed it up; but the fact remained that the Tookes were not as respectable as the Bagginses, though they were undoubtedly richer. Not that Belladonna Took ever had any adventures after she became Mrs. Bungo Baggins. Bungo, that was Bilbo's father, built the most luxurious hobbit-hole for her (and partly with her money) that was to be found either under The Hill or over The Hill or across The Water, and there they remained to the end of their days. Still it is probable that Bilbo, her only son, although he looked and behaved exactly like a second edition of his solid and comfortable father, got something a bit queer in his makeup from the Took side, something that only waited for a chance to come out. The chance never arrived, until Bilbo Baggins was grown up, being about fifty years old or so, and living in the beautiful hobbit-hole built by his father, which I have just described for you, until he had in fact apparently settled down immovably. By some curious chance one morning long ago in the quiet of the world, when there was less noise and more green, and the hobbits were still numerous and prosperous, Bilbo Baggins was standing at his door after breakfast smoking an enormous long wooden pipe that reached nearly down to his woolly toes (neatly brushed) – Gandalf came by. Gandalf! If you had heard only a quarter of what I have heard about him, and I have only heard very little of all there is to hear, you would be prepared for any sort of remarkable tale. Tales and adventures sprouted up all over the place wherever he went, in the most extraordinary fashion. He had not been down that way under The Hill for ages and ages, not since his friend the Old Took died, in fact, and the hobbits had almost forgotten what he looked like. He had been away over The Hill and across The Water on business of his own since they were all small hobbit-boys and hobbit-girls. 29 All that the unsuspecting Bilbo saw that morning was an old man with a staff. He had a tall pointed blue hat, a long grey cloak, a silver scarf over which a white beard hung down below his waist, and immense black boots. "Good morning!" said Bilbo, and he meant it. The sun was shining, and the grass was very green. But Gandalf looked at him from under long bushy eyebrows that stuck out further than the brim of his shady hat. "What do you mean?" he said. "Do you wish me a good morning, or mean that it is a good morning whether I want not; or that you feel good this morning; or that it is morning to be good on?" "All of them at once," said Bilbo. "And a very fine morning for a pipe of tobacco out of doors, into the bargain. If you have a pipe about you, sit down and have a fill of mine! There's no hurry, we have all the day before us!" Then Bilbo sat down on a seat by his door, crossed his legs, and blew out a beautiful grey ring of smoke that sailed up into the air without breaking and floated away over The Hill. "Very pretty!" said Gandalf. "But I have no time to blow smoke-rings this morning. I am looking for someone to share in an adventure that I am arranging, and it's very difficult to find anyone." "I should think so – in these parts! We are plain quiet folk and have no use for adventures. Nasty disturbing uncomfortable things! Make you late for dinner! I can't think what anybody sees in them, said our Mr. Baggins, and stuck one thumb behind his braces, and blew out another even bigger smoke-ring. Then he took out his morning letters, and begins to read, pretending to take no more notice of the old man. He had decided that he was not quite his sort, and wanted him to go away. But the old man did not move. He stood leaning on his stick and gazing at the hobbit without saying anything, till Bilbo got quite uncomfortable and even a little cross. "Good morning!" he said at last. "We don't want any

adventures here, thank you! You might try over The Hill or across The Water.” By this he meant that the conversation was at an end. “What a lot of things you do use ‘Good morning’ for!” said Gandalf. “Now you mean that you want to get rid of me, and that it won’t be good till I move off.” “Not at all, not at all, my dear sir! Let me see, I don’t think I know your name?”³⁰ “Yes, yes, my dear sir – and I do know your name, Mr. Bilbo Baggins. And you do know my name, though you don’t remember that I belong to it. I am Gandalf, and Gandalf means me! To think that I should have lived to be good-morninged by Belladonna Took’s son, as if I was selling buttons at the door!” “Gandalf, Gandalf! Good gracious me! Not the wandering wizard that gave Old Took a pair of magic diamond studs that fastened themselves and never came undone till ordered? Not the fellow who used to tell such wonderful tales at parties, ab³¹ “What on earth did I ask him to tea for!” he said to himself, as he went to the pantry. He had only just had breakfast, but he thought a cake or two and a drink of something would do him good after his fright. Gandalf in the meantime was still standing outside the door, and laughing long but quietly. After a while he stepped up, and with the spike of his staff scratched a queer sign on the hobbit’s beautiful green front-door. Then he strode away, just about the time when Bilbo was finishing his second cake and beginning to think that he had escaped adventures very well.

Analysis: Narration and Description

I. Analyze the initial sentence of the text. Point out the structure implying comparison with initial formulas of a fairy tale. Find some more elements in further narration similar to those in a fairy tale: In a hole in the ground there lived a hobbit. – an opening sentence

II. Compare the introduction to the opening paragraphs of the text in Jane Austin’s “Pride and Prejudice” and account for the differences in the compositional pattern. • the generalized introduction in the first two paragraphs; • in medias res narration (‘narration from the middle’) in the third paragraph.

III. Comment on E.W.Said’s idea of the initial structure of narration: “The starting point is the reflexive action of the mind attending to itself, allowing itself to effect a construction of a world” and the assumption of M. Veller: “первая фраза должна обладать свойствами «определенности, энергичности и нести на себе отпечаток общей тональности и энергии всего рассказа»

IV. Characterize the beginning of next piece of narration. Translate it. By some curious chance one morning long ago in the quiet of the world, when there was less noise and more green, and the hobbits were still numerous and prosperous, and Bilbo Baggins was standing at his door after breakfast smoking an enormous long wooden pipe that reached nearly down to his woolly toes (neatly brushed) – Gandalf came by.

V. Dwell on peculiarities of narration and description and the stylistic devices used. Translate the sentences into Russian. 1. The mother of our particular hobbit ... what is a hobbit? 2. ...and Bilbo Baggins was standing at his door after breakfast smoking an enormous long wooden pipe that reached nearly down to his woolly toes (neatly brushed). 3. Bungo, that was Bilbo’s father, built the most luxurious hobbit-hole for her (and partly with her money) that was to be found either under The Hill or over The Hill or across The Water, and there they remained to the end of their days. 4. Gandalf! If you had heard only a quarter of what I have heard about him, and I have only heard very little of all there is to hear, you would be prepared for any sort of remarkable tale. 5. Still it is probable that Bilbo, her only son, although he looked and behaved exactly like a second edition of his solid and comfortable father, got something a bit queer in his makeup from the Took side, something that only waited for a chance to come out. 6. I should think so – in these parts! We are plain quiet folk and have no use for adventures. Nasty disturbing uncomfortable things! Make you late for dinner! I can’t think what anybody sees in them, said our Mr. Baggins, and stuck one thumb behind his braces, and blew out another even bigger smoke-ring.

VI. Present some characteristics of the narrator on the basis of the following sentences. 1. I suppose hobbits need some description nowadays, since they have become rare and shy of the Big People, as they call us. 2. As I was saying, the mother of this hobbit – of Bilbo Baggins, that is – was the fabulous Belladonna Took... 3. They are (or were) a little people, about half our height, and smaller than the bearded Dwarves.

VII. Find some more sentences identifying the narrator and summarize your observations.

VIII. Find and analyze the descriptions of: a. the hobbit's hole; b. the Hill and its people; c. the Baggins; d. and Gandalf.

Конспектирование/ написание аннотации

В ходе самостоятельного изучения дополнительной литературы студенту дается задание на конспектирование, написания аннотации, к определенному разделу учебного материала. Данное оценочное средство позволяет самостоятельно проработать учебный материал.

Критерии оценки:

- 2 балла выставляется студенту, если текст работы логически выстроен и точно изложен, ясен весь ход рассуждения. Имеются ответы на все поставленные вопросы, и они изложены научным языком, с применением терминологии, принятой в изучаемой дисциплине. Ответ на каждый вопрос заканчивается выводом, сокращения слов в тексте отсутствуют

- 1 балл выставляется студенту, если тема раскрыта, но допущены несущественные ошибки или тема раскрыта не полностью, собственная точка зрения на изучаемую проблему не достаточно аргументирована

- 0 баллов выставляется студенту, если не выполнил работу.

Письменная проверочная работа

Средство проверки умений применять полученные знания для выполнения заданий определенного типа по разделу или модулю учебной дисциплины. Письменная работа может проводиться в виде перевода, написания анализа или ответа на теоретические вопросы (на усмотрение преподавателя) после завершения 1 модуля для подведения итогов по изученному разделу учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине.

25-20 баллов выставляется студенту, если он выполнил все задания без ошибок или допустил незначительную (не грубую) ошибку, не повлиявшую на ответ, и продемонстрировал: систематизированные, глубокие и полные знания по разделам учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине, а также по основным вопросам, выходящим за ее пределы; полное и глубокое усвоение основной, и дополнительной литературы, по изучаемой учебной дисциплине.

19-15 баллов выставляется студенту, если он выполнил все задания, но допустил незначительные ошибки, не повлиявшие на ответ, а также частично выполнил одно из заданий или полностью его не выполнил. Студент продемонстрировал: систематизированные, достаточные знания по всем разделам учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине; достаточное усвоение основной и дополнительной литературы, рекомендованной учебной программой учреждения высшего образования по

учебной дисциплине.

14-10 баллов выставляется студенту, если он выполнил все задания, но допустил множество грубых ошибок, правильно выполнил только половину заданий и продемонстрировал неполные, недостаточные знания по всем разделам учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине в объеме учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине;

9-5 баллов выставляется студенту, если он выполнил неверно задания, показал отсутствие знаний в рамках образовательного стандарта высшего образования.

4-1 балла выставляется студенту, если он не выполнил ни одно задание, показал полное отсутствие знаний в рамках образовательного стандарта высшего образования.

Типовая письменная контрольная работа

Make the analysis of the text

LANGUAGE, MIND, AND SOCIAL LIFE

H.G. Widdowson

Linguistics is the name given to the discipline which studies human language. Two questions come immediately to mind. Firstly, what is human language? How, in general terms, can it be characterised? Secondly, what does its study involve? What is it that defines linguistics as a discipline?

According to the Bible: 'In the beginning was the Word'. According to the Talmud: 'God created the world by a Word, instantaneously, without toil or pains'. Whatever more mystical meaning these pieces of scripture might have, they both point to the primacy of language in the way human beings conceive of the world.

Language certainly figures centrally in our lives. We discover our identity as individuals and social beings when we acquire it during childhood. It serves as a means of cognition and communication: it enables us to think for ourselves and to co-operate with other people in our community. It provides for present needs and future plans, and at the same time carries with it the impression of the things past.

Language seems to be a feature of our essential humanity which enables us to rise above the condition of mere brutish beings, real or imagined. But is it specifically and uniquely human? Is it species-specific? And if yes, does it mean that it is something we are born with, part of our genetic make-up, an innate endowment?

The argument for the genetic uniqueness of language is that it provides an explanation for a number of facts which would otherwise be inexplicable. One of these is the ease with which children learn their own language. They rapidly acquire a complex grammar which goes well beyond imitation of any utterances they might hear. So, the idea is that as human beings we are 'wired up' for language: that is to say, for language in general, of course, not for any particular language. We are born with a cognitive learning capability which is wired genetically into our brain.

From this perspective, the essential nature of language is cognitive: it is seen as a psychological phenomenon. But this is not the only perspective, and not the only aspect of language, that warrants attention as being pre-eminently human. For although language may indeed be, in one sense, a kind of cognitive construct, it is not only that. It also functions as a means of communication and social control. True, it is internalised in the mind as abstract knowledge, but in order for this to happen it must also be experienced in the external world as actual behaviour.

Another way of looking at language, therefore, would see it in terms of the social functions it serves. What is particularly striking about language from this point of view is the way it is fashioned as systems of signs to meet the elaborate cultural and communal needs of human societies. The focus of attention in this case is on what Michael Halliday calls 'language as social semiotic', that is to say, on language as a system of signs which are socially motivated or informed in that they have been developed to express social meanings.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература

1. Шпар Е.В. Методические указания по дисциплине "Литературоведческий анализ текста" [Электронный ресурс]: для самостоятельной работы студ. бакалавриата 3-го курса англ. отд. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2013 — 46 с. — Электрон. версия печ. публикации. — Доступ возможен через Электронную библиотеку БашГУ. <URL:<https://elib.bashedu.ru/dl/corp/ShparLiteratAnalisTexta.pdf>>.

2. Шуверова Т.Д. Reading, Translation and Style. Лингвостилистический и предпереводческий анализ текста. — Москва: МГПУ, 2012 — 146 с https://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=240537

Дополнительная литература

1. Гуревич В.В. English Stylistics Стилистика английского языка.- Москва: Флинта, 2017. – 69с. [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93714> .
2. Купина Н.А. Филологический анализ художественного текста: Практикум. - М.: Флинта: Наука, 2003. – 408 с (26)
3. Охримович К.В. Практикум по лингвистической стилистике английского языка: учебное пособие. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2007. – 108 с. (82)
4. Осиянова А.В. , Хрущева О.А. Интерпретация художественного текста (практикум): Учебное пособие. – Оренбург: ОГУ, 2016 – 118 с. https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=469376
5. К.В. Охримович, Е.В. Шпар, А.Р.Рюкова, Э.М.Ризяпова British Short Stories: Учебное пособие. Ч.1 – Уфа:РИЦ БашГУ, 2010 стр. – 402. (32)
6. Трофимова О.В. Публицистический текст: лингвистический анализ: учебное пособие.- Москва: Флинта, 2016. – 303 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=57584

5.2. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» и программного обеспечения, необходимых для освоения дисциплины

1. Российская государственная библиотека (РГБ) – <http://www.rsl.ru/>
2. Российская национальная библиотека (Салтыковка) – <http://www.nlr.ru/>
- 3..Государственная публичная научно-техническая библиотека (ГПНТБ) – <http://www.gpntb.ru/>
4. Научная электронная библиотека – www.elibrary.ru – электронная библиотека научных публикаций, интегрированная с Российским индексом научного цитирования (РИНЦ) и информационно-аналитической системой SCIENCE INDEX
5. Университетская библиотека online – <http://biblioclub.ru/>
6. Электронный читальный зал ЭБС БашГУ – <https://bashedu.bibliotech.ru/>
7. <http://www.bbc.co.uk/worldservice/learningenglish/>

1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г. Лицензия OLP NL Academic Edition. Бессрочная.

2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г. Лицензия OLP NL Academic Edition. Бессрочная.

6. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине

<i>Наименование специализированных аудиторий, кабинетов, лабораторий</i>	<i>Вид занятий</i>	<i>Наименование оборудования, программного обеспечения</i>
<i>1</i>	<i>2</i>	<i>3</i>
аудитория № 213(главный корпус), аудитория № 311 (главный корпус). аудитория № 421 (главный корпус).	занятия лекционного типа	<p style="text-align: center;">Аудитория № 213 Учебная мебель, доска трибуна мультимедиа проектор Aser P7500.</p> <p style="text-align: center;">Аудитория № 311 Учебная мебель, трибуна, экран настенный Classic Solution модель W 243x182/3 MW-SO/W – 1шт. , проектор мультимедийный Optoma X312 DLP -1 шт.</p> <p style="text-align: center;">Аудитория №421</p>

<p>аудитория № 311 (главный корпус), Лаборатория ИТ № 403 (главный корпус), аудитория № 421 (главный корпус).</p>	<p>занятия семинарского типа</p>	<p>Учебная мебель, доска Bealingo . Лаборатория ИТ № 403 Учебная мебель, доска; интерактивная доска SMART с проектором V25 - 1 шт.; персональный компьютер №3 DEPO Neos 460 G 530/1x2GDDR 333/T250G/DVD+R, клавиатура/мышь – 9 шт. Аудитория № 421 Учебная мебель, доска Bealingo – 1 шт., компьютер – 1 шт. Читальный зал №1 Учебная мебель, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 5 шт, принтер – 1 шт., сканер – 1 шт. Читальный зал №2 Учебная мебель, моноблоки стационарные – 7 шт, компьютер – 1 шт.</p>
<p>аудитория № 311 (главный корпус), Лаборатория ИТ № 403 (главный корпус), аудитория № 421 (главный корпус).</p>	<p>групповые и индивидуальные консультации</p>	
<p>аудитория № 311 (главный корпус), Лаборатория ИТ № 403 (главный корпус), аудитория № 421 (главный корпус).</p>	<p>текущий контроль и промежуточная аттестация:</p>	
<p>Читальный зал №1 (главный корпус), Читальный зал №2 (физмат корпус - учебное).</p>	<p>самостоятельная работа</p>	

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ БАШКИРСКОЙ ФИЛОЛОГИИ И ЖУРНАЛИСТИКИ

СОДЕРЖАНИЕ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ

дисциплины Филологический анализ иноязычного текста на 7 семестр

очная

форма обучения

Вид работы	Объем дисциплины
Общая трудоемкость дисциплины (ЗЕТ / часов)	3 ЗЕТ / 108
Учебных часов на контактную работу с преподавателем:	28,2
лекций	14
практических/ семинарских	14
лабораторных	
других (групповая, индивидуальная консультация и иные виды учебной деятельности, предусматривающие работу обучающихся с преподавателем) (ФКР)	0.2
Учебных часов на самостоятельную работу обучающихся (СРС) включая подготовку к экзамену/зачету	79.8
Учебных часов на подготовку к экзамену/зачету/дифференцированному зачету (контроль)	

Форма(ы) контроля:
зачет 7 семестр

/п	Тема и содержание	Форма изучения материалов: лекции, практические занятия, семинарские занятия, лабораторные работы, самостоятельная работа и трудоемкость (в часах)				Основная и дополнительная литература, рекомендуемая студентам (номера из списка)	Задания по самостоятельной работе студентов	Форма текущего контроля успеваемости (коллоквиумы, контрольные работы, компьютерные тесты и т.п.)
		ЛК	ПР/СЕМ	ЛР	СРС			
1	2	3	4	5		7	8	9
1.	Philological analysis of text A literary work as an artistic whole	2			10	основная литература: 1, 2 дополнительная литература:3	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы	индивидуальный / групповой опрос
2.	Title. The theme. The message. Tonal system.	2	2		10	основная литература: 1, 2 дополнительная литература: 3	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы (конспектирование/написа ние аннотации) выполнение практического задания	индивидуальный / групповой опрос, проверка конспекта проверка практического задания
3.	Composition forms (narration, descriptions, dialogue monologue	2	2		10	основная литература: 1, 2 дополнительная литература: 2, 3, 4	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы (конспектирование/написа ние аннотации) выполнение практического задания	индивидуальный / групповой опрос, проверка конспекта проверка практического задания
4.	Point of view	2	2			основная литература: 1, 2	Самостоятельное изучение	индивидуальный /

					10	дополнительная литература: 2, 3, 4	рекомендуемой основной и дополнительной литературы выполнение практического задания	групповой опрос, проверка практического задания
5.	Plot/ Plot structure	2	2		10	основная литература: 1, 2 дополнительная литература: 2,3	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы (конспектирование/написание аннотации) выполнение практического задания	индивидуальный / групповой опрос, проверка конспекта проверка практического задания
6.	Type of characters/ Characters drawing	2	2		10	основная литература: 1, 2 дополнительная литература:2,3	Самостоятельное изучение рекомендуемой основной и дополнительной литературы (конспектирование/написание аннотации) выполнение практического задания	индивидуальный / групповой опрос, проверка конспекта проверка практического задания
7	Analysis of scientific article/ Scheme for scientific style text analysis	2	2		10	дополнительная литература:1, 6	выполнение практического задания	проверка практического задания
8	Scheme for publicistic style text analysis		2		9.8	дополнительная литература: 1,6	выполнение практического задания	проверка практического задания
	Итого зачет	14	14		79.8			письменная проверочная работа

Рейтинг-план дисциплины
Филологический анализ иноязычного текста

Направление 45.03.01 «Филология» профиль «Отечественная филология (башкирский язык и литература, иностранные языки)

Курс 4, семестр 7

Виды учебной деятельности студентов	Балл за конкретное задание	Число заданий за семестр	Баллы	
			Минимальный	Максимальный
Модуль 1.				
Текущий контроль				25
1. Индивидуальный/групповой опрос	5	1	0	5
2. Выполнение практических заданий	4	4	0	16
3. Конспектирование / написание аннотаций	2	2		4
Рубежный контроль				25
1. Письменная проверочная работа	25	1	0	25
Модуль 2.				
Текущий контроль				25
1. Индивидуальный/групповой опрос	5	1	0	5
2. Выполнение практических заданий	4	4	0	16
3. Конспектирование / написание аннотаций	2	2		4
Рубежный контроль				25
1. Письменная проверочная работа	25	1		25
Поощрительные баллы				10
1. Участие в студенческих олимпиадах, конкурсах и т.д.			0	2
2. Выступление на студенческих научных конференциях			0	3
3. Публикация научных статей			0	5
Посещаемость (баллы вычитываются из общей суммы набранных баллов)				
1. Посещение лекционных занятий			0	-6
2. Посещение практических (семинарских, лабораторных) занятий			0	-10
Итоговый контроль				
Зачет				
ИТОГО			0	110